

Nº 13

Entrevista a: Sr. EPSTEIN, Benzion

Entrevistador: Prof. Leo Senkman

Fecha: 1984

Idioma: Español

(Cassette con sonido defectuoso)

Benzion: -Era en el año 1933-34, en las colonias había divergencias entre un grupo de sionistas y comunistas y decidieron formar una sinagoga para ellos solos, izquierdista (de los "linke") .

Leo: -Progresistas.

B: -Progresistas. Se pasaron primeramente a una casa particular, pero tenían el problema que carecían de Sefer Torá. Entonces, en una noche, dos muchachos jóvenes violaron la cerradura del shil y robaron el Sefer Torá y lo transportaron a la nueva sinagoga. Al día siguiente, por la mañana, cuando llegó el "minien" de los viejitos que fueron a rezar, se encontraron que no tenían el Sefer Torá. Sospecharon de inmediato del grupo comunista, pero no querían actuar sin estar seguros. De todos modos, se fueron a visitar a un sargento de la comisaría (una comisaría de mala muerte, que era una sola habitación, los arrestados servían mate al sargento) y ahí empezó el diálogo entre los judíos que vinieron a quejarse del robo del Sefer Torá. No sabían como expresarse, entonces empezaron a explicar que les robaron algo, un "toro" del armario. Entonces preguntó: "¿Qué clase de toro les robaron?". "Un toro con patitas chiquitas, chiquitas". "Pero, ¿dónde estaba el toro?". "En el armario". "¿Un toro con patitas chiquitas que estaba en el armario? ¿Cómo puede ser eso?". A la larga, le dieron a entender que la Torá es la Ley de los judíos, que se usa como rito en la sinagoga. Pero hasta que el goi entendió todo eso, se perdieron ya las horas del "minián".

L: -¿Cuántos años tenía usted?

B: -En aquella época tenía 20 años y esto sucedió en la colonia de San Miguel.

L: -Benzion, cuando pasó esto, ¿cómo era el grupo de progresistas, cómo era el grupo de extremistas (¿?) de la colonia?

B: -En los primeros años, cuando se organizó el centro cultural, ellos hacían obras en común, muchos trabajos culturales, pero por la influencia de los comunistas que querían ocupar en cargo de todas las instituciones, copar la escuela, se prepararon pero siempre los sionistas estaban a la defensiva porque la mayoría eran los comunistas.

Hay que entender que en aquella época, era después de los acontecimientos en Eretz Israel del año 1929, y las restricciones que hizo el gobierno de Mc Donald (¿?) a la alía y la compra de tierras, así que muchos sionistas se han decepcionado del movimiento y ahí...

L: -Ya era la época del '30.

B: -No, no. Era '29, '30 y '31.

Y en 1931 llegó a Buenos Aires Dina Meden...

L: -Del Bund.

B: -No, el esposo era del Bund pero ella era comunista. Ella se dirigió a Rusia y allí vivió unos cuantos años y la mandaron como delegada por Birobidyan.

L: -Otra cosa. ¿Usted recuerda cuándo fue a la colonia?

B: -En la colonia no recuerdo. Recuerdo cuando fue en Buenos Aires. En una asamblea que llamaron ellos y era la primera vez que salimos con panfletos contra Birobidyan.

L: -¿Usted en qué año se va de la colonia a Buenos Aires? Por el movimiento.

B: -La primera vez que salimos por el movimiento tuve divergencias con mis padres, y no vi ninguna esperanza de poder colonizarme aunque era joven todavía...

L: -¿Qué edad tenía?

B: -18 años. Por los acontecimientos que pasaron antes vi que el grupo entero de la colonia, de nuestra colonia y de otras colonias, tuvieron que organizarse para que la JCA les otorgue campos para comprar (¿?). Y no lo hicieron en la cercanía de los padres sino que hicieron una colonia mucho más alejada de los padres. Y lo que recalqué antes, los campos de la reserva que lindaban con la colonia nuestra los alquilaron a los goim.

L: -Como política premeditada.

Dígame Benzion; usted tenía 18 años cuando decide irse a Buenos Aires. ¿Por qué dijo que tuvo discusiones con su padre? ¿Su padre quería que usted se quedara de todas maneras?

B: -No, porque tenía una forma muy particular de dirigir la granja.

L: -Ah, usted tenía sus ideas.

B: -Mi padre era un hombre muy bueno, pero muy terco, y tenía su sistema de hacer las cosas. Quería que trabajemos pero no que tengamos derecho a opinar.

L: -¿Todos los hijos trabajaban en la granja?

B: -Sí, aunque mi hermano Moishe antes trabajaba como empleado en un almacén en Carhué.

L: -¿Cuántas hectáreas tenía la chacra de su padre?

B: -100 hectáreas.

L: -100 hectáreas.

B: -Esa era más o menos la cuota.

L: -Al principio le daban 50, ¿no?

B: -No, en nuestra zona 75 y después, si el campo era más provechoso, daban más.

L: -¿Y qué producían en aquella época?

B: -Trigo, cebada, lino, alfalfa.

L: -¿Y criaban ganado?

B: -Ganado únicamente para leche. Tambo, pero en forma muy primitiva. Se ordeñaban las vacas bajo la intemperie.

L: -¿Quién ordeñaba?

B: -El papá.

L: -¿No había peones "goim"?...

B: -Nunca me gustaba el ordeño.

L: -¿Nunca tuvieron peón?

B: -Me gustaba hacer quinta, flores, huerta; llevaba los baldes con agua del pozo a mano...

L: -Benzion, usted hoy empezó a contarnos que estudió en la misma colonia. ¿Cuántos grados hizo usted?

B: -Nosotros íbamos a la misma colonia hasta que ... El proceso era así: primero, cuando llegamos, no había colegio. No habían construido colegio, entonces íbamos en Rivera. Alquilan una pieza en Rivera, (¿...?)viajábamos todas las mañanas al pueblo a estudiar...

L: -¿En caballo?

B: -En sulky.

L: -¿Quién viajaba? Moshe, usted...

B: -Y la hermana y el hijo de un vecino.

L: -¿El sulky era de ustedes?

B: -El sulky y el caballo eran nuestros. Había que viajar por muchas quebradas y a veces el sulky se resbalaba, el caballo se caía, o a veces entraba en un pantano y no salía y teníamos que sacarlo. Salíamos bien temprano.

L: -¿A qué hora salían?

B: -A las 4 de la mañana. Mi papá se levantaba a las tres, tomaba mate y nos despertaba. Una hora tomaba el mate. ¡Hasta que hacía el mate! Tardaba mucho en hacer el mate porque no había leña.

L: -¿Y qué usaban? ¿Bosta?

B: -Bosta también, pero tarda más. Para hacer más rápido una clase de hierba que se llama cardo. Hasta que prendía la cocina de adobe, a veces los cardos estaban mojados y se llenaba toda la casa de humo. Y en el momento en que empezaba a tomar el mate ya empezaba a despertarnos. Y en el invierno, Para salir de bajo del acolchado de plumas...

A la larga salimos, y ya cuando, al amanecer salimos y por todos estos obstáculos en el camino siempre llegábamos tarde. Eramos motivo de reto del maestro.

L: -¿En Rivera era... (¿?)?

B: -No. (SONIDO DEFECTUOSO)... Este era en Rivera.

L: -¿Cuántos grados hicieron?

B: -Fuimos hasta 3º ó 4º grado. Cuando llegábamos a casa ya era de noche y en verano, si no era de noche, teníamos que ir a traer las vacas que estaban en el campo al corral y después recién hacer los deberes y cuando terminábamos los deberes caíamos... (¿?)

Como había tantas dificultades, alquilamos con tres chicos una pieza en Rivera. Era un buen negocio. Construían una casa grande, con un patio grande y piecitas pequeñas, y las alquilaban a los chicos de las colonias. Y los padres nos traían comida una vez por semana. Cuando el tiempo estaba lindo y no llovía volvíamos a nuestras casas el fin de semana.

L: -¿Qué edad tenía usted?

B: -Hasta que me compraron el primer traje, a los 13 años. Cuando me compraron el primer traje, entonces iba por las calles de Rivera y me miraba para ver si todos me miraban.

L: -¿De pantalón largo?

B: -De pantalones cortos.

(¿?)

L: -De los 6 a los 9 estuvieron viajando.

B: -Al final se construyó una escuela en la colonia misma, en un lugar más central, a 3 – 4 km. de casa.

L: -No era en Tres Lagunas.

B: -En Tres Lagunas. La última colonia que yo abandoné era Tres Lagunas. Se construyó como si fuera “binianei tzibur”: el colegio, el shil, colegio ídish, colegio argentino para los “goim” de las otras estancias cercanas que venían a estudiar a la colonia. Este edificio también quedaba a 3 km. de casa.

L: -Usted tenía una anécdota.

B: -Ah, sí. Los primeros colonos que llegaron a Rivera se establecieron en campos de la JCA, en aquel entonces no había “goim”. A la larga empezaron a venir “goim”: o eran

peones, artesanos, el jefe de la estación de tren, funcionarios del banco y otros "goim", y necesitaban sus servicios religiosos. Pidieron que les otorguen un lugar para construirse ellos una iglesia y tener un cementerio. (¿?). Al principio se les negaron, se les negaron durante 2 años, pero luego se hizo una iglesia bastante lejos del lugar. Porque en general a los peones les daban una casita fuera de la ciudad (¿?). A los "goim" les dieron casas bastante lejos y ellos tenían una huerta (cosa que no hacían los judíos).

L: -¿Cómo era Rivera? ¿También tenía una calle principal?

B: -No, Rivera era un pueblito. Las colonias alrededor tenían una sola calle principal. Cuando fracasó este sistema de una calle principal como si fuera una aldea en Rusia, decidieron hacer como una colonia...(¿?). A cada uno le daban un terreno de 100 - 150 hectáreas y en un rincón del campo construían las casas. Es decir, grupos de cuatro casas, para que no estén aislados. Se hicieron varias calles y cada calle tenía su nombre: Calle 5, Calle 6, etc..

L: -Al revés de los "goim". Los "goim" construían las casas en el medio del campo.

B: -Bueno. Se buscaba construir casa en donde había agua dulce y en zona alta por las inundaciones. Cada colonia construía a su manera. Esa fue la forma en nuestra colonia. Al principio se construyó al estilo de Rusia, y después buscando la utilidad.

L: -Benzion, los tres primeros años...(¿?)

B: -Cuando yo estudiaba, era en una casa alquilada y cada pieza era un aula, pero mis hermanos menores ya fueron más adelante a una nueva escuela construida.

L: -¿Usted lo conoció personalmente a Alpershon?

B: -Lo vi cuando ya era muy viejo, en el IWO.

L: -¿Cuándo empezó usted a interesarse por el sionismo en la colonia?

B: -En la colonia yo era la oveja negra. Yo y unos cuantos más. Ser sionista en aquella época era una vergüenza.

L: -¿Por qué?

B: -Porque no estaba de moda; era un anticuado. Decían que los sionistas lustrábamos los zapatos a los ingleses.

L: -¿Pero cómo llegó usted a ser sionista?

B: -Antes de que empezó la ola de los comunistas todos eran sionistas.

L: -¿Cómo lo definiría? ¿Qué pensaba?

B: -Por ejemplo, el 2 de noviembre se hacía una fiesta con asado, corridas de..., sortijas (en este libro "Arvot Hapampa (¿?) hay un capítulo especial); vinieron jinetes de otras colonias vestidos como "shomrim", con turbantes árabes, venían orquestas, cantantes que cantaban canciones de aquella época...

L: -¿Tiene fotos?

B: -Hay fotos.

L: -Gauchos judíos vestidos con turbantes árabes.

B: -El 2 de noviembre, yo me acuerdo que era la primera vez cuando se declaró la Declaración Balfour. Yo tenía 16 años.

L: -¿Y se festejó en la colonia?

B: -Yo me acuerdo que venían de todas partes. Después, una cosa muy interesante, me preguntaron acá en Israel: "¿Qué es el Keren Kayemet?". En nuestra colonia, a pesar de que había comunistas, ya en aquel entonces se ayudaba al K.K.L. ¿Cómo se hacía?. Cada año se volvía a festejar.

L: -La Declaración.

B: -No la Declaración, el KKL. ¿Cuándo se hacía? En el aniversario del Dr. Herzl. Cada año, el mismo día, en el aniversario del fallecimiento del Dr. Herzl, se dedicaba el día de la cosecha para el K.K.L. Cada año otro colono daba una parcela de tierra de su campo y voluntarios iban a recoger la cosecha. Salían en ese día, a la mañana, cada uno venía con su arado y se hacía un remate de la vuelta; es decir, quien da más para hacer una vuelta. Lo primero era el remate. Se pagaba por dar vuelta de arado. Lo mismo para la siembra y después lo mismo para la cosecha.

L: -¿Y el dinero?

B: -Cuando se terminaba y se llenaban las bolsas con el trigo, se enviaban directamente al K.K.L. para evitar los gastos de envío, y además para que no entre en la caja del empleado, sino para que sea ganancia neta del KKL.

L: -¿Eso se llamaba “cosecha del KKL?

B: -Sí.

(¿?)

L: -¿Cómo era el movimiento?

B: -No únicamente el movimiento. Cada vez venía un sheliaj. No un sheliaj de Eretz sino de acá; lo mandaban del Asilo, del Hospital. Era un honor para el colono que hospedaba al sheliaj.

Cuando no había dinero, se salía con el sheliaj en sulky e iban de casa en casa y cada uno daba su donación: una gallina, un pavo, etc., y luego se vendía...

L: -Venían de la ciudad.

B: -De la ciudad para recolectar para el Asilo, para el Hospital Ezrah, para el Bikur Jolim, etc..

L: -Cuando usted viajó a Buenos Aires, ¿cuánto tiempo se quedó usted allí?

B: -En el año 1929 viajé a Buenos Aires y empecé a activar en el Bialik Center. Fui uno de los fundadores; yo estaba en el movimiento Tzeirei Zion.

En el año 1930 conocía a Spiguel, antes de fallecer era director del Vaad Hajinuj junto con Yagupsky. El comenzó con el primer movimiento jalutziano en la Argentina.

L: -Gordonia.

LADO 2 CASSETTE 1: INAUDIBLE. SIGUE COPIA DE LA TRANSCRIPCION

B: -Gordonia. Comencé con el movimiento Gordonia. Era una época de crisis mundial, no había trabajo.

L: -¿En qué trabajaba usted?

B: -Yo era lustrador de muebles y después tapicero. Trabajaba en cualquier trabajo que se podía conseguir.

L: -¿En dónde iba a buscar trabajo?

B: -Ibamos a la redacción del diario "Di Presse". No teníamos dinero para comprar el diario. Ibamos a la redacción para ver los pedidos de trabajo antes de que se publique. Luego esperábamos horas al lado de una fábrica o de un restaurante para conseguir cualquier trabajo.

L: -¿Ibamos? ¿Quiénes iban?

B: -Yo iba con un grupo del movimiento jalutziano, queríamos ganar algún dinero y poder irnos a Eretz Israel.

En nuestro grupo éramos 12, incluyendo a mi señora; nosotros éramos argentinos. Los demás compañeros eran de Polonia, Galitzia, Rusia Blanca, Lituania. Era en la época del Presidente Urriburu.

Decidimos entre todos formar una comuna urbana, tipo kibutz, y decidimos hacerlo en el Uruguay, símbolo de la libertad, la Suiza de América Latina.

Decidimos tener una casa común, trabajar en común y lo que podíamos ahorrar era para viajar a Eretz Israel.

Pero los sionistas mayores, como Guesang a la cabeza, y de los diarios, Regalsky, Susheim, emprendieron una campaña en contra y nosotros buscamos ayuda.

Los padres de las chicas de nuestro grupo tenían miedo que les íbamos a capturar a las hijas. En aquella época estábamos en el local de la Tzeirei Zion.

L: -¿Dónde quedaba?

B: -En Corrientes 1918, entre B. S. Mer y Ecuador.

Llamaron a una asamblea de los mayores de Tzeirei Zion y el único que estaba a nuestro favor era Emilio Gutkin. Nos decían que no era hacer un bien al sionismo sino un mal nombre y que íbamos a alejar a los hijos del sionismo.

L: -¿Esto le hacía la Federación?

B: -Sí. Esto no lo hacía Guesang, que era de la Bolsa Argentina.

L: -¿Eso fue en el '29 o en el '30?

B: -En el '30.

L: -¿Los convenció de que no hagan la Comuna?

B: -Después que fracasó nuestra visita a los diarios con Susheim y Regalsky, nos acompañó un tal Lemanecer, una bella persona, a convencer a Guesang para que no nos hagan escándalo. No dio resultado esa entrevista.

Fuimos a Tzeirei Zion, nuestros padres espirituales. Me acuerdo que fue una reunión, una noche tumultuosa. A la larga, se levantaron sillas uno contra el otro. Eramos como una familia, amigos del alma.

L: -¿Era gente mayor? ¿Recuerda los nombres?

B: -Gutkin estaba a nuestro favor, pero había gente como Feferman, Malinovka, Ing. Roseblum, que se oponían.

L: -¿Y por qué se oponían?

B: -Porque los padres de las chicas amenazaron que antes de subir al barco nos van a delatar a la policía, que somos tratantes de blancas.

L: -¿Eso les dijeron a ustedes?

B: -Sí. Eso lo escribo en un libro que ya estoy por terminar: "Los primeros momentos del movimiento jalutziano en la Argentina".

Cuando fuimos a organizar un aviv en La Plata, un compañero, Iosef Rubin...

L: -¿Qué edad tenía usted?

B: -21 años.

L: -¿Y su esposa?

B: -La misma edad.

Cuando viajamos a La Plata con un compañero, Iosef Rubin, quien organizó una charla, van a ver qué paradoja. Viajamos en un tren un domingo a la tarde, me acuerdo. Las chicas con trenzas, rulos, usaban boinas. Teníamos un vagón vacío para nosotros, que era para el correo. Cantamos y bailamos.

Cuando llegamos al Bet Am de La Plata, Rubin vino a recibirnos. Luego de la charla entablamos un juego.

L: -¿Qué cantaban?

B: -Hora. Cuando empezamos a bailar entró el presidente del shil y nos echó. El motivo era que molestábamos al vecindario un domingo de tarde.

Lo opuesto: en el tren los pasajeros "goim" nos aplaudieron cuando cantábamos y el "id" nos echó.

L: -¿Después de eso vuelve a la colonia?

B: -Sí, porque yo tenía una visación de mis tías. Mi padre hubiera querido viajar a Israel si le hubieran permitido llevar las máquinas. Con la visación de mis tías y un certificado yo podía viajar pero no tenía dinero. Era una época muy mala.

Después que nos casamos pensé ir al campo, alquilar un campo vacío, había lugares abandonados. Pensaba 1 ó 2 años trabajar, ahorrar dinero y después viajar.

L: -¿Pagando?

B: -Pagando y teniendo la llamada. Los ingleses dejaban entrar teniendo dinero, mucho dinero, e invertir, o teniendo el certificado.

Los primeros certificados los mandaron en el año 1936 a los del Hejalutz, que eran miembros de las diferentes organizaciones e hicieron una hajshará en Entre Ríos. La hajshará la hicieron en forma particular entre los colonos. Se cuenta que un tal Miyerisky (hermano del Dr. Naón Miyerisky) la primera vez que montó un caballo lo hizo al revés: con la cara a la cola del caballo. Eso fue en el '31. A la larga no llovió y tuvimos que volver a la ciudad. ¿Por qué? Porque había una sequía todo el año. Era una pérdida. Era en el '34.

L: -¿Y después del '34?

B: -Después del '34 Rubin se fue a un puesto de maestro, Spiguel se fue a Paraná (pasó un año o dos), el hermano de Rubin se fue a Domínguez (lo ayudó Yagupsky). En aquel entonces se formó la primera Federación de Maestros Regionales de Entre Ríos. Ninguno había terminado el Seminario, no eran maestros pero sabían hebreo; y, además, no tenían qué comer y aceptaron el puesto porque eran madrijim del movimiento. La primera Gordonia desapareció y nosotros formamos un grupo en Tzeirei Zion hasta el año '47 – '48; el grupo era Yedut Tzeirei Zion. Durante todos esos años no quisimos cortar los vínculos con nuestros...

Cuando volvimos, muchos años después, nos encontramos que toda esa gente seguía estando en contacto, incluso sus hijos, entre ellos a León Podhorzer. No se si lo conoce.

L: -Sí. ¿Cuándo hizo usted aliá?

B: -Queríamos hacer aliá en el '47, cuando empezó la aliá ilegal. Comenzó a funcionar otra vez Gordonia, establecimos una hajshará, y ya íbamos con un hijo, queríamos salir a Europa y viajar con los olim ilegales.

Vinieron luego del movimiento y nos dijeron que esperemos hasta que venga un sheliaj, y tuvimos que esperar hasta el año '49. Vino después el sheliaj y viajamos por nuestra cuenta hasta Francia.

L: -¿No fue por la Sojnut?

B: -No... Yo recibí un certificado porque había hecho 6 meses en la hajshará. Después que terminé la hajshará me dieron el certificado, o sea el dinero que yo entregué al movimiento; además, tenía el dinero de haber vendido la tapicería. Hicimos una shlijut particular en Bolivia, Perú y Ecuador, realizamos dos shlijut: una en Arequipa y otra en Bolivia; en Quito; estuvimos 2 meses y medio de viaje. En ese tiempo hicieron en Buenos Aires el Bar Mitzvá de mi hijo, en Buenos Aires en lo de una cuñada. Era un viaje de placer y de shlijut, en donde llegamos encontramos judíos. De Ecuador trajimos a un muchacho alemán, Mordje Katz, que se había escapado por no pagar réditos. Trajimos otro muchacho sociólogo de Lajman. ¿Por qué no charlamos sobre el próximo encuentro?

L: -¿A quién reverencia más: a Rosenzwaig o a Buber? Por el hecho de que Rosenzwaig haya finalmente aceptado la Halajá y Buber no. ¿Usted piensa eso?.

B: -Yo se que Buber adoptaba la actitud de no interesarle nada el formulismo de la religión. No iba a la sinagoga. No asistía a ceremonias religiosas, y recuerdo que cuando murió un periódico norteamericano dirigido por T. Marie, ...

CASSETTE N° 2

Reportaje al matrimonio Epstein, Benzion y Jana Epstein, para el Centro de Difusión y Documentación de la Kehilá de Buenos Aires, Centro Marc Turkow.

L: -Esta es la segunda parte del reportaje. Nosotros habíamos hablado la otra vez, en Israel, sobre el primer momento de su llegada de Villa Angela a Buenos Aires.

B: -De Villa Alba.

L: -De Villa Alba a Buenos Aires. De eso hemos hablado y tenemos en la cinta (usted va a recibir una copia). La pregunta en la que nos queremos concentrar ahora es sobre los orígenes del movimiento Gordonia en Argentina, del Movimiento Juvenil Gordonia en Argentina. ¿Desde qué momento usted y su señora ingresaron a Gordonia? ¿Y en qué año?

B: -Nosotros ingresamos al Movimiento Juvenil Gordonia en las primeras semanas de su fundación. Anteriormente existía un grupo de scouts muy semejante al del Hashomer Hatzair, pero sin ideología alguna. El fundador del Movimiento Jalutziano por excelencia era David Spiguel, que había llegado en el año 1929 de Europa, de Polonia, Galitzia, donde era la cuna del movimiento gordonista.

L: -¿Quién era Spiguel? ¿Usted lo conoció bien a Spiguel? Cuéntenos algunas anécdotas.

B: -En el último libro que publiqué en hebreo hay un capítulo dedicado a Spiguel. Spiguel se caracterizó por no aceptar el trabajo de oficina, como condición contra la idiosincrasia del judaísmo que siempre se dedicaba al comercio y a trabajos de oficina. Buscaba trabajo físico. A pesar de que le ofrecieron trabajo de oficina en Buenos Aires, lo poco que había en aquella época, era una época de desocupación bárbara, le ofrecieron un trabajo de ayudante de contador de libros pero él no aceptó y trabajó en construcción, llevando baldes de cemento, para poder mantener a su padre y a la familia que quedó en Polonia. Se puede caracterizar de muchas formas la personalidad de Spiguel, pero era realmente un idealista que luego fue maestro en Entre Ríos.

Uno de los motivos por el cual en el '36 se disolvió la primer Gordonia era que sus miembros fundadores, los que llevaban el trabajo más excepcional, se fueron a trabajar a las escuelas que necesitaban maestros en Entre Ríos. No Gordonia como

entidad sino por fuerza mayor, quiere decir, los dirigentes del grupo no tuvieron otro remedio para mantenerse materialmente y fueron a Entre Ríos, donde La Federación de Maestros entrerriana les ofreció puestos a los fundadores de la primera Gordonia.

L: -¿En qué año fue esto?

B: -En el '35 – '36. Entre ellos eran Spiguel, Rubin, Weitzman y quizás otros que en estos momentos no recuerdo.

L: -Usted recuerda en qué lugares de Entre Ríos estuvieron?

B: -Sí, sí. En Maciá, Paraná, Bajay. Iban cambiando, no tenían un lugar fijo. Era bajo la tutela de Yagupsky. No Máximo sino (¿?) Yagupsky vivía en Paraná. Spiguel falleció en el año 1948. Todavía, estando en agonía casi, pudo escuchar acerca de la creación del Estado de Israel. Murió de cáncer. Tenía 34 años. Trabajaba en la AMIA.

L: -Dígame Sr. Epstein, ¿gente como Rubin, Epstein, Spiguel, Jana, Weitzman...?

B: -Algunos de menos cultura hebrea, no, hebrea no, gente que ha hecho el trabajo digamos rudo diariamente, no en gran cantidad pero era un grupo que entre todos sacamos una revista que se llamaba "Senda Juvenil" ("luguent Veig") durante años. No salía en forma permanente...

L: -luguent Veig.

B: -luguent Veig, Senda Juvenil. Se encuentra en el archivo del IWO...

Jana: -En aquel entonces todo el material fue llevado en ídish; que los únicos, únicos argentinos del movimiento jalutziano en la Argentina, los únicos fueron Benzion, mi hermanita y yo

L: -Lo que a mí me interesa precisar es ¿Qué hacía el movimiento Gordonia con la juventud en el año '30?, ¿cuáles eran las peulot?, ¿cuáles eran las actividades?. Usted, como madrij, ¿qué cargo llegó a tener en Gordonia en Argentina?

B: -Yo llegué a Gordonia siendo miembro del Centro Bialik, que tenía su biblioteca en la calle Thames 139. Era una época en que ser sionista era casi un acto de heroísmo, porque la calle judía estaba completamente copada por comunistas judíos, que dominaban la calle judía entre jóvenes y mayores. La mayoría eran jóvenes llegados de Europa y que trabajaban en las fábricas y se movilizaron en las filas de las distintas instituciones con los comunistas judíos. Había pocos centros que se llamaban "Tzenter

fun Idishe Arbeter”, “Nazional Front Tzenter”. Había en Barracas, en Patricios y ,en el centro, bajo el nombre de Bialik. Y allí entablé conocimiento casual, leyendo las noticias de los diarios, con gente que quería formar el movimiento Gordonía y que se reúne en la sede de Tzeirei Zion Histadrut que llevó bajo su tutela los nuevos brotes del movimiento jalutziano. El trabajo que nosotros emprendimos, eramos un grupo muy pequeño de gente casual en su mayoría de habla ídish que no conocían la idiosincrasia y la mentalidad de los chicos judíos nacidos en la Argentina y todo el trabajo se hacía en idioma ídish. Nos reuníamos en los centros que nos daban, a veces negaban reunirse los primeros grupos; a lo mejor por el bullicio y las canciones y bailes de los jóvenes molestaban a los centros y a los vecinos. Generalmente era como una molestia para ellos, pero en algunos casos nos dieron ese permiso. Luego empezamos con los chicos del Talmud Torá. Lamentablemente no había, como le conté acerca del asunto de la escuela de la Plata, que fue un vivo ejemplo de como era la relación hostil, había muchas direcciones de Talmud Torá que tenían inclinación hacia el comunismo. Pero paulatinamente entramos en contacto con varios maestros que tenían la organización jalutziana como un suplemento al trabajo que ellos hacían.

De cómo se estudiaba en aquella época es toda una historia, porque los primeros maestros que casi no tenían el título eran, se puede decir, jalutzim en su género, porque tenían que luchar contra el ambiente, contra la calle, contra las condiciones malísimas físicas de las construcciones donde tenían que dar clase. Y veían en nosotros una cierta ayuda, porque nosotros les enseñábamos canciones, bailes israelíes, hacíamos paseos los domingos con los chicos, una atracción que no le otorgaba la escuela judía. ¿Querés agregar algo?.

Jana: -Sí. Quiero agregar que, cuando veo ahora el programa en Israel, cómo se trabaja con los chicos en las Tnuot Noar, veo qué diferencias hay. Nosotros, por ejemplo, nos reuníamos todas las noches, tanto los bogrim (los magshimim los llamábamos) como los mitorerim (son los más jóvenes), y todos los días (estaba programado así) se puede decir que era una clase de estudio. Una noche, como lo hizo un muchacho, los Rubin, que eran muy cultos, el hermano menor recién llegado de Viena ya con conocimientos de sicología como un gran profesor, y cada noche estudiábamos otra cosa: una noche historia del sionismo, otra noche geografía de Eretz Israel, otra noche sicología, otra noche sociología; todas las noches otra materia.

B: -No teníamos máquina ni copiadora así que los programas se escribían a mano.

J: -A decir verdad, para nosotros, que nos tuvimos que convertir enseguida en madrijim, sin preparación previa, sin mandarnos a Jerusalem, era todos bastante difícil el trabajo.

L: -¿Todo el programa estaba en ídish?

B: -Todo, en aquel entonces. Cuando renovaron la Gordonia en 1946, cuando ya existían los movimientos jalutzianos de otra índole, como Dror, Hashomer Hatzair, Betar, Bnei Akiva, todos esos que ya tenían una historia bien activa, ya se empezó a dar todas las clases, todas las sijot, todo el material en castellano.

Ahora, a lo mejor usted me va a preguntar cómo resucitó el movimiento Gordonia bajo ese nombre cuando ya había movimientos de otro tinte ideológico. Surgió luego de desaparecer como entidad jalutziana nata, con sus finalidades de hagshamá; entonces, esa gente no desapareció del mapa. Un grupo de compañeros (hay que recalcar que los compañeros que fueron educados en Gordonia mantenían una amistad personal) se reunían bajo de nombre de "Iugnt Itajdut", es decir, Juventud del Movimiento Zion Itajdut, y se reunían para mantener las relaciones entre ellos. Muchas veces en nuestra casa era la sede de nuestras reuniones. Allí nacieron varias iniciativas, como el renacimiento del movimiento gordonista. En el '46 nos reunimos los náufragos de aquel movimiento que desapareció y bajo el nombre de Agrupación Gordonista, porque no queríamos dar al principio el paso de reanudar el movimiento gordonista con el nombre completo de movimiento jalutziano. Entre los jóvenes había algunos que concurrían a la Hebraica. O sea que algunas personas no tenían relación con el sionismo, sólo alguna leve relación con el judaísmo.

L: -Yo quisiera preguntarle si, haciendo un balance de 50 años atrás, ¿cuál fue para ustedes dos el balance positivo de Gordonia? Ustedes me hablaron de las escuelas, de los maestros de las escuelas, ¿qué más hizo Gordonia desde la época del '30 hasta la época de la renovación, o reconstrucción?

B: -Primeramente, una lucha para quebrar la muralla dentro del mismo sionismo, porque no podían comprender que también aquí los hijos de los sionistas, la periferia juvenil sionista, tenían un caudal para la realización jalutziano. No podían concebir, no podían entender...

L: -Los dirigentes.

B: -Los dirigentes. No podían entender. Se puede decir que era una lucha interna heroica.

L: -¿Qué ejemplo de esa lucha puede dar? ¿Qué dirigentes usted recuerda en esa lucha?

B: -Ahora salió un libro que se llama "Gordonia", en hebreo, en el museo Gordonia que está en Julda y está a nombre de Pinjas Lavon ese museo. Salió el primer tomo, que se refiere a la ideología, y ahora va a salir el segundo tomo que se refiere a los distintos movimientos de Gordonia en la diáspora. Yo escribí allí un artículo bien amplio acerca de toda esa época. Pueden sacar de allí mucha información.

L: -¿Usted nos puede mandar la copia del artículo? Está en hebreo

B: -Yo creo que lo tengo porque estuve haciendo últimamente un poquito de orden en mi archivo privado. Se que está.

J: -Me referiré a la hajshará. Como nosotros nos tomamos muy en serio de ser jalutzim y aquí en la Argentina no había ambiente para poder hacer hajshará, los padres se oponían a que los muchachos y las chicas se fueran juntos a una hajshará, y además era la época del presidente Urriburu, entonces se resolvió hacer una hajshará urbana en el Uruguay. Eramos unas 15 personas...

B: -El motivo era que en aquella época no se podía ni soñar con conseguir certificados para ir a Eretz Israel. Se daba prioridad, y con razón, de certificados a los jalutzim de Polonia, que esperaban años en las hajsharot para ir a Eretz Israel.

J: -Entonces decidimos irnos al Uruguay y levantar ahí una hajshará como comienzo del camino a Eretz Israel.

L: -¿Qué edad tenía usted?

J: -Yo tenía 18 ó 19 años. Teníamos que trabajar en la hajshará en común para juntar dinero y poder comprar el pasaje, que creo que costaba 200 pesos en aquel entonces. Eso tuvo que ser por intermedio de la Organización Sionista de acá. Lo que resultó de esa idea fue algo increíble, creo que Benzion lo tiene escrito en uno de sus libros. En la Itajdut Tzeirei Zion se hizo una asefá.

B: -Primero fuimos al "Idishe Tzaitung", que era sionista, para que saque una publicación amistosa acerca de nuestro plan. Se opusieron y dijeron que esto va a traer una oposición terrible al sionismo en general.

L: -¿Qué periodista le dijo esto?

B: -Stoliar, Glaser, Shusheim, Iosef Mendelson. Todos estaban en contra. Nuestra misión era juntar dinero para el Keren Kayemet y ayudar a los kibutzim.

J: -Hay muchas fases tristes en todo ese asunto. Bueno, se hizo una asefá en Zion Itajdut, Spiguel participó como delegado nuestro...

B: -Antes fuimos a hablar con Guesang, como presidente de la Federación Sionista Argentina, quien nos recibió muy bien. Habló algunas palabras en hebreo para demostrarnos que está identificado con la idea sionista. Pero igual tuvo una posición negativa para nuestro proyecto, porque dijo que eso sería contrario al movimiento sionista, que va a generar daños al movimiento sionista, que la gente no está preparada para eso.

J: -Se instaló una seifá en la Histadrut Tzeirei Zion, con Spiguel en su actividad. En esa asefá se tiraron sillas, hubo un escándalo único, y algunos miembros amenazaron con denunciar a Spiguel como rufián y lo van a sacar del barco si pensaba seguir adelante con su plan de la hajshará. Gutkin era el que calmó los ánimos.

L: -¿Era de la Federación Sionista o de Itajdut Zion?

J: -De Itajdut Zion.

B: -Nosotros estábamos en el local de ellos y los veíamos como los padres espirituales, a pesar de que éramos un movimiento jalutziano independiente, no éramos juventud partidaria, ellos eran los que seguían los ideales (por lo menos verbalmente) de Gordon. Por eso queríamos la adhesión de los más cercanos y se armó un escándalo realmente.

L: -¿Finalmente pudieron hacer ustedes la hajshará?

J: -No. Varios padres de chicas que iban a participar fueron al "Idische Tzaitung" también con amenazas contra nosotros y delatarnos ante la opinión pública.

L: -¿Ustedes fueron a buscar apoyo económico?

B: -No. Sólo el apoyo moral de otras instituciones.

L: -¿Por qué querían hacer la hajshará en Uruguay y no acá?

B: -Porque, por cuestiones políticas, aquí no se podía hacer. En el tiempo de Uriburu hacer una comuna era muy peligroso.

L: -¿Cuánta gente eran en los mejores momentos de la primera etapa?

B: -Había muchos altibajos. A veces teníamos organizado tres o cuatro shlijim durante el año y mucha gente transitoria. De la shijvá (de la capa) de gente mayor, gente que pertenecían a un movimiento jalutziano y hasta pertenecían a las hajsharot de Polonia llegaron a la Argentina porque no tenían posibilidad de hacer aliá. Era gente que esta desesperada y vieron a la Argentina como una estación provisoria. Cuando llegaron acá comenzó la lucha diaria para mantenerse. Además, estaban influenciados por lo que decía la calle judía que estaba más bien intoxicada del comunismo, y muchos se volcaron hacia ellos. Quedamos un grupo bastante reducido. Uno de nuestros dirigentes acá del movimiento era Wainstock, quien luego era el director del "Morguen Tzaitung". Este era el cuarto diario en ídish. El es nacido en Besarabia, pero ya activaba en el movimiento en Viena. Este Wainstock tenía ideas extravagantes, y siempre buscaba la forma de resaltar su personalidad. En una época, cuando la situación del movimiento Gordonia en la Argentina era bastante precaria, él tuvo la idea de dejar de ser jalutzim por un tiempo y dedicarnos a prestar sólo ayuda a Eretz Israel, o sea, al primer kibutz de Gordonia en Eretz Israel que es Julda, ya que estaban en una situación muy mala, materialmente y físicamente, sanitariamente. Sacó un artículo en su diario acerca de que hace falta ayuda. Nosotros nos opusimos rotundamente, realizamos muchas reuniones en contra a renunciar a nuestros ideales y la meta jalutziana. Sabíamos que había muchos clubes, centros sionistas hay bastantes, pero lo que hace falta es movimientos jalutzianos. Y Shusheim, después del primer seminario ideológico que nosotros realizamos, y Kitraj, que no fue llevado hasta el fin por la intervención de la policía...

L: -¿En qué año fue esto?

B: -En 1930 ó '31.

Entonces escribió Shusheim que la Gordonia no tiene ninguna posibilidad de la aliá porque los certificados eran para gente que vivía en Europa y que nuestra ayuda podía ser únicamente material al KKL y a los kibutzim en Eretz Israel.

L: -O sea que el decía que iba a haber aliá de ustedes.

B: -Que no hay posibilidad de aliá.

L: -¿Y ustedes qué respondían?

B: -Nosotros hasta el año '36 luchamos para mantener el... hasta que se deshizo...

L: -Para mantener la decisión de

B: -Para mantener los ideales puros como los han trazado.

L: -¿Cuándo decidieron disolverse?

B: -Hubo una asamblea y la mayor parte de los dirigentes dijo que no había otro remedio y se fueron a ocupar los cargos que les ofrecían, entonces los pocos que quedábamos vimos que no había posibilidad de seguir adelante.

L: -¿Muchos se fueron a las escuelas del interior?

B: -Sí. Se fueron los dirigentes.

J: -Quedamos sólo nosotros, unas 4 personas.

B: -Pero en otra metamorfosis se mantuvo el grupo reunido hasta el año 1946, en el que renovamos el movimiento.

L: -¿En esa época tuvieron un hijo?

B: -Sí. En el año '36.

L: -¿A qué se dedicó usted en esos años?

B: -Yo trabajaba como tapicero y como decorador.

L: -¿Y usted, señora?

J: -Yo trabajaba como bordadora a máquina. Yo era de una casa muy religiosa, donde no se trabajaba el sábado.

B: -Para poder cumplir con el sábado...

J: -Sacaba trabajo de una casa de bordados, para mantener la casa.

B: -No solamente en esta casa, sino anteriormente, en casa de los padres.

J: -En esa época sin sábado no se podía hacer nada.

B: -No se podía seguir estudiando.

J: -Porque con 20 faltas se quedaba libre, no había nada que hacer, no había calle judía como ahora.

L: -¿Usted señora, dónde nació?

J: -En la provincia de Buenos Aires, colonia Esperanza, partido de Carlos Casares.

B: -La madre de mi esposa nació en una carpa en la primera colonia de Carlos Casares. El padre era el shoijet Glasserman.

L: -Su mamá nació en la colonia de Algarrobos. ¿Usted señora es la segunda generación de argentinos?

J: -Sí. En mi familia ya hay cuatro generaciones de argentinos.

L: -Su mamá, usted...

J: -Sí. Mis hermanos ya tienen nietos. Mi hijo es tercera, pero mi hijo está en Israel, pero los que quedaron acá, mis sobrinos, casados, los hijos de ellos ya son cuarta. Mi hijo ya tiene nietos en Israel. Nosotros ya tenemos bisnietos.

L: -O sea, que ya son cuatro generaciones acá, por el lado de su hermano.

J: -Sí. En el tiempo en que nació mi mamá se podía contar con los dedos los judíos nacidos acá.

B: -Hace un par de días estuvimos en Carlos Casares, visitamos el resto de unas cuantas colonias de Carlos Casares. No encontramos ningún colono judío, pero sabemos que hay, contados. Visitamos el cementerio de Algarrobos y la escuelita donde ella estudiaba.

L: -¿Existe la escuela?

B: -Sí. En la escuela hay 7 alumnos, cada alumno está en un grado.

L: -¿Qué recuerda usted? ¿Qué impresión le dio?

J: -Yo no recuerdo nada, fui chiquita.

L: -La impresión de ahora.

B: -La impresión...

J: -El chofer, una muy bella persona, un colono que quedó y que es farmacéutico (vendió los campos que son muy buenos y compró una farmacia), nos quiso llevar a una recorrida pero no nos alcanzó el tiempo. En Carlos Casares hay muchos judíos.

L: -¿Cómo llegó usted de la colonia al movimiento jalutziano?

J: -Yo me crecí en Buenos Aires y no en la colonia.

L: -¿En dónde?

J: -Mi padre era shoijet en Barracas.

L: -Ustedes se vinieron de allá para Buenos Aires.

J: -Yo era chica cuando nos vinimos a Buenos Aires. Y es así: unas amigas que llegaron a casa, las hijas del rabino Kitagarosky, ellas llegaron directamente de Europa a nuestra casa, el padre estaba en Brasil.

B: -Eran todas del Hashomer Hatzair.

J: -Todas. Nosotros no teníamos la mínima noción de lo que es el movimiento jalutziano. Sí sionistas, porque en una casa tan religiosa, tradicional...

B: -Estas dos hermanas se volcaron al comunismo.

J: -Una de estas hermanas era un poco soñadora, utopista, y nos propuso alquilar una casita, reunir chicos y hacer con ellos trabajos como los scouts. En eso vimos en el diario un anuncio de que en Barracas, en el shil de Magallanes, se reunía gente con intención de formar un grupo sionista. Fuimos las primeras mi hermanita y yo.

B: -Era sionista pero nada jalutziano.

J: -Y de allí salió. Nos volcamos de entero.

B: -El libro de noticias de los diarios lo tengo desde los primeros días hasta la aliá. Me sirvió para escribir el libro sobre la historia del jalutzismo en la Argentina. Yo entregué estas notas al archivo al nombre de Lavon en Julda. Después me lo mandaron y todavía lo tengo en casa. Se pueden hacer fotocopias, pero debe de ser muy costoso.

L: -A la Universidad Hebrea de Jerusalem le puede interesar eso, a Avni. Yo lo voy a anotar eso. Sería interesante enviar el archivo con todo lo de Gordonía a la Universidad Hebrea.

B: -No es sólo el archivo del movimiento jalutziano, sino que ahí se refleja todo el clima y el ambiente del judaísmo en Argentina.

L: -¿Usted tiene los protocolos?

B: -Los protocolos los tengo aparte.

L: -¿Cómo se llama eso?

B: -Viene a ser lo que decía en los diarios. Tengo los recortes de los diarios de los movimientos que me interesaban, acerca del Primer Seminario Ideológico, con sus temas y con participantes de activistas sionistas de toda índole, de toda ideología, que participaron en él.

J: -Yo le quería decir que en aquel entonces pertenecer a un movimiento jalutziano era un heroísmo. Los padres no aceptaban que las chicas salgan con los muchachos, era otra época.

B: -Salir por 2 días, pernoctar en los bosques de Palermo o Núñez, era mal visto. Lo hicimos una sola vez lo hicimos.

J: -Como nosotros ya estábamos casados, con nosotros sí mandaban a las chicas, porque nos tenían confianza.

L: -Señora, ¿cómo se hizo miembro del movimiento jalutziano?

J: -Después de la primer sijá, nosotras, mi hermanita y yo, junto con Epstein, Spiguel y nos cuantos mayores, nos entregamos de lleno a ese movimiento, a ese ideal. Mi padre era religioso y muy severo y nunca hubiera aceptado que nosotros seamos los primeros y salgamos y pertenezcamos a un movimiento jalutziano donde hubiera chicos y chicas que bailan juntos; pero mi mamá nos comprendía. Recuerdo que también las hermanas Kitagarodsky estaban en el movimiento y que una vez el señor Gutkin, abuelo, se encontró con el rabino Kitagarodsky y le contó que el hijo de él se encuentra con sus hijas en un movimiento sionista. Nos tomamos muy en serio el trabajo y nos entregamos de lleno al movimiento. La dificultad era que nos tuvimos que convertir enseguida en madrijim, y no teníamos ninguna base.

B: -No había mucho contacto con Eretz Israel. Recibíamos algunas circulares, pero era muy poco.

L: -¿Cuánta gente eran ustedes? ¿200, 300, cuántos?

J: -Eramos 200.

B: -En la segunda fase, antes de hacer aliá, ya llegamos a 600, 700.

L: -Ustedes dijeron que había mucha influencia comunista en aquellos años en la Kehilá.
¿Qué hacían ustedes para luchar en contra del comunismo entre la juventud judía?

B: -Propaganda callejera nunca hicimos.

L: -¿Y qué tipo de propaganda hacían?

B: -Hablar a cada chico, luchar contra el comunismo en una lucha abierta era quijotesco.

L: -El periódico de ustedes, en la primera etapa, ¿cuántos números sacaba?

B: -De 500, más o menos, a 1000. En ídish y un suplemento en castellano.

L: -¿Y cómo lo distribuían?

B: -Los vendíamos en todos los actos sionistas.

L: -¿Solamente en los actos sionistas?

B: -Nosotros manteníamos la idea de que la propaganda no es un medio de educación.
Sosteníamos que solamente la educación de cada uno puede traer el cambio en el ambiente, paso a paso. Negábamos la propaganda en masa.

J: -No difusión sino evolución.

L: -¿Ustedes no sacaban proclamas u opiniones de ustedes en diarios de la colectividad, por ejemplo en "Idische Tzaitung", "Di Presse"?

B: -Únicamente por medio de noticias acerca de nuestra actividad.

L: -En los años en que había antisemitismo en nuestro país, ¿cómo procedían ustedes?

B: -Nosotros no lo sentíamos, solamente que, en la época de Uriburu, en cada reunión o seminario de los partidos y del movimiento jalutziano, aún en las reuniones más pequeñas, venía de la policía un "inspector", que sabíamos que era judío polaco, a controlar lo que se hablaba. Él se enteraba de estos actos por los avisos en los diarios. La relación con nosotros era bien correcta, pero todas las noches del seminario él venía a escuchar.

L: -¿En dónde quedaba su local?

B: -En el Poilisher Farband, en Lavalle al 2300.

L: -¿Ahí estaba Itajdut Zion?

B: -Sí, cada movimiento tenía su pieza: el Tzeirei Zion, el Hejalutz, el Poale Zion.

En uno de los seminarios habló un compañero Weitzman, que era europeo pero su padre era maestro en la provincia. Weitzman era un muy buen orador y muy culto, y habló acerca de un tema social: la función del Poder Ejecutivo y de la policía (instrucción cívica), y comentó que la policía realmente no está contra el pueblo pues ellos han nacido dentro del pueblo, y que sirven únicamente al régimen. Después de decir esto lo detuvo la policía y costó mucho sacarlo.

L: -¿Eso fue en la época de Uriburu o después?

B: -Sí, fue en la época de Uriburu, en el '31. Allí disolvieron el seminario.

L: -¿Era un seminario ideológico?

B: -No era sólo sobre sionismo, sino sobre literatura, muchas cosas.

L: -¿Eso salió publicado en la prensa?

B: -Sí. Era el primer seminario sionista jalutziano en la Argentina.

L: -¿Cuál fue la posición de Gordonia en los años de la Shoá?. En los años '42, '43, '44?

B: -En esos años acá en la Argentina el movimiento Gordonia no existía, pero existía en Europa.

L: -¿Ustedes supieron?

J: -No, si acá se vivía en una completa ignorancia. En aquel entonces la Argentina hizo mucho dinero.

B: -Hay un libro que apareció por medio del Archivo y Museo Gordonia – Julda, sobre la participación de Gordonia en la lucha.

L: -¿Cómo vivían ustedes en los años 1939 al '45? ¿Dónde estaban?

B: -En Buenos Aires.

L: -En Buenos Aires. Trabajando, pero por su cuenta, no en el movimiento.

B: -Vivíamos aquí y trabajábamos también en el movimiento. Primeramente, éramos socios de Tzeirei Zion Itajdut, y manteníamos esa relación con esa juventud de Tzeirei

Zion que eran los pocos que quedaban de Gordonia. Era un grupo más familiar que social.

L: -¿El ken de Gordonia estaba en su casa?

B: -Cuando se organizó nuevamente era en nuestra casa.

L: -¿Cómo se organizó nuevamente?. Usted me dijo que en el '36 se volvió a reorganizar.

B: -No, fue en el '46.

L: -Durante los años de guerra, ustedes estaban desorganizados, estaba sólo el grupito en su casa.

B: -Sí. El grupo, como grupo jalutziano no estaba organizado, pero manteníamos relaciones con todos.

L: -Los otros grupos, como ser el Poalei Zion, ¿sí estaban organizados?

B: -Sí. Los otros, como ser Poalei Zion, Itajdut, Hashomer Hatzair, Betar, Dror y otros, estaban organizados.

L: -Durante los años de la guerra.

J: -Sí.

L: -Ustedes no estaban organizados pero ellos sí estaban organizados.

B: -Nosotros recién en el '47, '48, empezamos a organizar no solamente la Gordonia sino una hajshará en Verónica, en una estancia, al sur.

L: -¿Era a nombre sólo de Gordonia?

B: -Sí. Y ahí nosotros concurrimos personalmente, aunque no teníamos necesidad, ya que queríamos hacer aliá al finalizar la Segunda Guerra Mundial, junto con los refugiados que venían de Europa y de los campos de concentración. Pero tuvimos que esperar hasta el '48 porque el movimiento nos retuvo hasta que lleguen los primeros shlijim. En el '48, antes de hacer nosotros aliá y luego de pasar la hajshará... La hajshará fue pagada por un grupo de Tzeirei Zion, encabezado por Gutkin. El era de la comisión de padres, compraron esa granja, muy linda...

L: -¿Dónde quedaba esa granja?

B: -En Verónica, cerca de Punta Indio, después de Punta Lara.

L: -¿Cuántos javerim había en la hajshará?

B: -En aquella época eran veinte, en el '48. Pero no salieron todos juntos sino en grupos, porque no querían dejar la hajshará sin la administración de gente que ya había cobrado cierta práctica, y así quedaron algunos para mantener contacto con los nuevos. Esto fue hasta la unión de Gordonia con el Dror, pero el Dror-Mapai, porque había dos Dror: uno Dror de Ajdut Avodá (izquierdista) y el Dror de Mapai.

J: -Antes de hacer aliá vendimos la tapicería y con ese dinero hicimos una gira por nuestra cuenta...

B: -Por Bolivia, Perú y Ecuador. Era una gira particular, como una shlijut particular. En donde íbamos buscábamos judíos, juventud, y les hablábamos. Algunos luego hicieron aliá.

L: -¿Ustedes hicieron solos la aliá en el '48?

B: -No, con nuestro hijo y una hermanita de Jana, y fuimos los primeros.

L: -¿En qué mes del '48 viajaron?

B: -El 31 de octubre llegamos a Israel. Viajamos 2 meses, fuimos por nuestra cuenta. Cuando llegaron aquí los shlijim decidimos viajar.

L: -¿Los shlijim ya eran de Gordonia y de Mapai?

B: -No, eran únicamente de Gordonia. En esa época Gordonia ya contaba con 10 u 11 shlijim, con cerca de 900 acá y también en las provincias: Ester Efron en Pehuajó, en Uruguay, en Carlos Casares, en Tres Lagunas, en Mendoza, en Paraná no, en Ubajay, en Buenos Aires, en el Gran Buenos Aires (en la zona sur).

L: -¿Dónde está Ester Efron?

B: -En el kibutz Or Haner. Allí tiene un hijo.

L: -¿Había también en Villa Crespo?

J: -Sí, ya éramos independientes, teníamos un ken nuestro en la calle Medrano.

L: -¿Llegó a tener 900 en la segunda etapa, en el '48? ¿Así que ustedes viajaron por su cuenta?

B: -Yo recibí un pasaje de la Organización Sefaradí porque yo había hecho hajshará y la Organización Sefaradí otorgaba pasajes a los jalutzim de las distintas organizaciones.

En el año '48 hicimos la unión con Tejezakna, un grupo jalutziano sefaradí que después se unió con Gordonia; después fueron a (¿?), donde nosotros hicimos los primeros pasos en Israel y después pasaron a Or Haner. Gordonia Macabi Hatzair, Gordonia se unió con el grupo Macabi Hatzair de Uruguay, cuya gente era de origen alemán y austríaco. Vinieron con nosotros a Verónica hasta que se unió con Dror y se vendió el campo. Luego de venderse el campo en Verónica pasaron a Burzaco y luego a Colonia Julio Levin.

L: -¿Qué edad tenían ustedes cuando hicieron aliá?

B: -Teníamos 37 años.

J: -Ya teníamos un chico de 13 años.

B: -Después de encontrar el lugar de hajshará, porque nosotros visitamos unos cuantos kibutzim para que venga el grueso del garín que tenía que llegar, nos instalamos en el kibutz Guinigar, y allí llegaron los primeros grupos. Estuvimos un año y medio hasta que llegamos a la cantidad de 35 - 40 y fuimos al kibutz Guivat Zait, que era un kibutz abandonado que queríamos revivirlo.

J: -Nosotros, hasta París...

B: -Cuando la institución sefaradí me dio los \$1.000.- para el pasaje, yo lo entregué al movimiento y a la hajshará para que tengan con que mantenerse. Nosotros viajamos por nuestra cuenta. Viajamos hasta Marsella, y desde París viajamos por cuenta de la Sojnut porque queríamos ver el trayecto, la vía dolorosa, de aquella gente que estuvo en los campos de concentración.

L: -¿A partir de qué momento tomaron ustedes conciencia de la Shoá? Aquí en Buenos Aires. ¿Cuando terminó la guerra o antes?

B: -Tomamos conciencia en París, al tomar contacto con los refugiados. En Italia no tanto porque era una destrucción general, no únicamente judía. Pero en París, tomando contacto con los primeros que salían en tren a Marsella, ahí es cuando tomamos contacto con los primeros olim que fueron enviados a Israel. Las condiciones eran pésimas, animales, porque no había otro remedio.

L: -Esos refugiados del '48 iban a Marsella para ser embarcados.

B: -En Marsella se concentraban los que venían de distintos puntos, venía todo tipo de gente, hasta gitanos judíos y judíos de Egipto que llegaron a Marsella y luego enviados con nosotros en el barco que se llamaba "Negba". Estuvimos algunos días en el majané de la Sojnut, hasta que llegó el barco en pésimas condiciones sanitarias, también por culpa de alguna gente que no tenía iniciativa de mejorarse ellos mismos.

L: -Así que ustedes no estaban enterados de la matanza de judíos en la Segunda Guerra. ¿Ustedes no leían los diarios en ídish?

B: -No, recién nos enteramos cuando leímos del levantamiento del ghetto de Varsovia. Aquí querían adoptar el himno de los partizanos como himno nacional en vez del Hatikva. Empezamos a recibir noticias de Eretz Israel con referencia a lo que pasó. Porque no teníamos noción. No se creía.

L: -¿Ustedes acá en Buenos Aires no creían cuando leían?

J: -No. En los primeros años no se supo nada. Si acá se hizo dinero en los tiempos de la guerra. Argentina fue neutral.

B: -Argentina fue neutral, y cuando ya vio que los países del eje perdían la guerra, entonces Argentina le declaró la guerra a Alemania.

L: -Ahora que usted visitó las colonias, y mirando retrospectivamente, ¿piensa que fue un éxito o un fracaso la colonización judía en la Argentina?

B: -Es una pregunta de más. Porque lo que quedaron son restos de la colonización judía en Argentina. Puede ser que haya colonización judía en la Argentina, pero no hay colonos judíos. Porque los pocos que todavía existen caen como una manzana pelada en poder de los no judíos. Hasta hoy en día los activistas de las cooperativas agrarias, que son realmente los que quedaron, son judíos. Pero desde hace 20 años que la mitad de los miembros no son judíos. Así que realmente fue un fracaso, pero tiene su plus porque era el puntal de una vida nueva, productiva, que influyó también al ishuv de las ciudades grandes de la provincia donde existían las colonias y principalmente en la dirección y carácter del ishuv en Buenos Aires.

L: -¿Hubo influencia de las colonias en tnuot noar, tnuot jalutziot como el movimiento Gordonia?

B: -Sí, por la productivización no sólo en Eretz Israel sino que la vimos como solución general. Pero la productivización la vimos en forma muy positiva, y más aún el trabajo

de campo y el retorno a la naturaleza que fue uno de los principios de Gordonia, del movimiento gordonista. Pero se puede decir que gran parte de la juventud de Moisesville, Rivera, Entre Ríos, son oriundos de esas colonias y ahora están en kibutzim en Eretz Israel.

L: -¿Su movimiento, Gordonia, tuvo muchos janijim de las colonias?

B: -No puedo decir que muchos, pero un porcentaje, no muy grande. Pero tampoco éramos un movimiento muy grande.

L: -¿Qué gente de su generación está ahora en Israel?

B: -El hijo de Gutkin, hay otros que viven en distintos kibutzim realizando sus ideales, pero individualmente, no como grupo.

L: -¿Son gente de su generación?

B: -Hay unos cuantos, pero en este momento no me acuerdo los nombres.

L: -¿Quieren agregar algo más?

B: -No, gracias.